

## LE COUP DE BILL'ART DU SOIR

## Tug of war

Par Kader Bakou

Quel est le pays qui constitue la plus grande menace pour la paix dans le monde ? Ce sont les Etats-Unis, ont répondu 24% des personnes interrogées dans le cadre d'une enquête réalisée dans 65 pays, par les instituts WIN et Gallup International. Les USA dépassent largement le Pakistan avec 8%, et la Chine avec 6%. Israël, l'Iran, l'Afghanistan et la Corée du Nord arrivent, ex æquo, à la quatrième place (5%). Avec un score de 4%, l'Inde, l'Irak et le Japon constitueraient une menace plus «sérieuse» que la Syrie (3%) et le Russie (2%). Crédités de 1% chacun, l'Australie, l'Allemagne, les territoires palestiniens, l'Arabie Saoudite, la Somalie, la Corée du Sud et le Royaume-Uni complètent ce top 19, peu reluisant, de fauteurs de troubles dans le monde. Comme attendu, les pays de la sphère dite «arabo-islamique» sont en force dans ce classement, avec huit représentants. Les deux «ennemis» Iran-Israël sont renvoyés dos à dos par les personnes interrogées dans ce classement où figurent également les deux frères ennemis coréens. Israël, en revanche, perd son combat contre les territoires palestiniens. Curieusement, la France ne figure pas dans ce top 19, malgré ses récentes interventions en Afrique. Mais elle peut mieux faire, n'est-ce pas Fernand Raynaud, vous qui avez fait la guerre d'Algérie et la guerre d'Indochine ? Combien de temps le fût du canon met-il pour refroidir après un tir ? «Un certain temps», bien sûr !

K. B.  
bakoukader@yahoo.fr

## THÉÂTRE

H'mida Ayachi  
distingué à Sharjah

Le romancier et dramaturge algérien, H'mida Ayachi, sera distingué à Sharjah (Emirats arabes unis) aux côtés de 21 autres dramaturges de différents pays arabes, dans le cadre de la 6<sup>e</sup> édition du Festival arabe du théâtre qui se poursuivra jusqu'au 16 janvier, selon la presse émiratie. Né en 1958 à Sidi Bel-Abbès, H'mida Ayachi compte parmi les dramaturges algériens contemporains les plus éminents. Il est connu également pour ses articles de presse et écrits politiques et la consécration des espaces de son quotidien *Algérie News* à l'activité culturelle. L'auteur du monologue *El Qarine* (2012) a écrit plusieurs romans, dont certains ont été adaptés au théâtre comme *Mémoire de la folie et de suicide* (1986) et *Labyrinthes, la nuit de la discorde* (2000). Il a également publié en 2011 un ouvrage sur Kateb Yacine intitulé *Le prophète de la désobéissance*. Parmi les autres romanciers et dramaturges, qui seront hono-

rés lors de cette édition, figurent notamment Azeddine Madani (Tunisie), Abdelkarim Berachid (Maroc) Yousri El-Djoudi (Egypte), Hamadna Allah Abdelkader (Soudan) et Adel Kadhem (Irak). La pièce *El Djamillet* (les belles) produite par le Théâtre régional Azzeddine-Medjoubi de Annaba, mise en scène par la comédienne Sonia sur un texte de Nadjet Taïbouni, sera la seule production algérienne en compétition officielle, parmi huit pièces théâtrales retenues, lors de ce festival. Le conteur professionnel et auteur algérien Mahi Seddik prend part à cette édition.

Pionnier des contes populaires et du théâtre de la *Halqa*, Mahi Seddik sera convié à animer des ateliers dédiés au conte populaire algérien et son utilisation dans le théâtre. Depuis sa création en 2009, le Festival du théâtre arabe s'est tenu dans différentes capitales du monde arabe, dans le but de «développer le théâtre» dans les pays arabes et «favoriser les échanges culturels».

L'artiste andalouse se produira, à Saint-Denis sur invitation de l'association APCV, organisatrice de rencontres culturelles et, notamment, du rendez-vous annuel le «Printemps des cultures et des solidarités» à Saint-Denis. L'APCV organise aussi des rencontres-débats sur les thèmes de l'immigration, des jeunes, des femmes, des migrants âgés et sur la mémoire franco-algérienne. Son slogan est «J'apprécie davantage mon voisin depuis que je m'intéresse à sa culture».

Après son récent triomphe à l'Institut du monde arabe (IMA) à Paris, Lila Borsali retournera en France pour deux autres concerts. Le premier est prévu le 8 mars prochain au Centre culturel algérien de Paris à l'occasion de la Journée internationale de la femme. Lila Borsali se produira, ensuite, à Saint-Denis, le 09 mars 2014, sur invitation de l'association APCV, organisatrice de rencontres culturelles et, notamment, du rendez-vous annuel le «Printemps des cultures et des solidarités» à

Saint-Denis. L'APCV (Agence de la promotion des cultures et du voyage) organise aussi des rencontres-débats sur les thèmes de l'immigration, des jeunes, des femmes, des migrants âgés et sur la mémoire franco-algérienne. Son slogan est «J'apprécie davantage mon voisin depuis que je m'intéresse à sa culture». Le concert «Raffinement de Tlemcen» de l'artiste tlemcenienne à l'IMA a donc été un franc succès dans une salle archi-comble. Déjà plusieurs jours avant son spectacle, qui avait eu lieu à guichets



Photos : D.R.

fermés, beaucoup de gens n'ont pu se procurer les précieux billets d'entrée», nous a confié Leila El Kebir, musicienne et manager de Lila Borsali. «Ça fait longtemps que la salle n'avait été aussi pleine», indique-t-on à l'IMA. Borsali, accompagné de son orchestre tlemcenien, a chanté une nouba ghibri, en entier, chose qui devient rare aujourd'hui. Après la nouba, elle a offert un plus au public qui l'a rappelé en interprétant le hawzi *Had el wahch aliya*. Ce fut

un moment de pure émotion, car beaucoup ont pleuré en entendant le refrain *Anaya berrani ghibri, la men sel aliya*.

Le concert de Lila Borsali, le 10 janvier 2014 à l'Institut du monde arabe à Paris, a été organisé en collaboration avec l'Agence algérienne pour le rayonnement culturel (AARC). Les trois albums de Lila Borsali sont désormais disponibles à la prestigieuse librairie de l'IMA.

K. B.

## CINÉMA

## Judith Irola animera deux ateliers de formation à Alger

La cinéaste américaine Judith Irola animera cette semaine deux ateliers de formation à Alger, a indiqué lundi à Oran la réalisatrice spécialisée dans le film documentaire. Le premier atelier portera sur les techniques cinématographiques de base, tandis que le deuxième sera dédié aux besoins exprimés par les élèves de l'Institut supérieur des métiers des arts du spectacle de Bordj-El-Kiffan (Isma, Alger), a précisé M<sup>me</sup> Irola dans une déclaration à l'APS. Les deux sessions permettront aux groupes de jeunes cinéastes intéressés de consolider leurs connaissances dans le domaine de la prise de vue et de son, ainsi que pour l'usage des différents équipements inhérents au 7<sup>e</sup> art, a-t-elle expliqué. La présence de cette réalisatrice américaine à Oran intervient dans le cadre de sa participation à la projection du film documentaire *Zéro pour cent*, dernier-né du cinéaste américain Tim Skousen. L'œuvre a été visionnée lundi

après-midi à American Corner (Coin américain) de l'Université d'Oran, une structure documentaire créée dans le cadre de la coopération culturelle algéro-américaine.

De nombreux étudiants ont assisté à cette projection qui fait suite à la séance donnée dimanche en avant-première au Centre d'études maghrébines en Algérie (Cema), basé à Oran. *Zéro pour cent* (titre original : Zero Percent) a été projeté en présence du réalisateur Tim Skousen qui s'est félicité de l'intérêt affiché par l'assistance quant au contenu de son œuvre consacrée à un programme de réinsertion sociale au profit des détenus de la prison de Sing Sing (New York, USA).

Le documentaire met en relief le programme de réinsertion *Hudson Link for Higher Education* (Lien Hudson pour l'enseignement supérieur) dont l'appellation s'inspire du nom du fleuve Hudson coulant notamment dans l'Etat de New

York et qui est longé par plusieurs établissements pénitentiaires, rappelle-t-on. Le titre du film (*Zéro pour cent*) fait référence au fait qu'aucun des diplômés du programme Hudson Link dispensé dans la prison de Sing Sing (New York) n'a été réincarcéré pour une nouvelle infraction, une fois libéré, alors que le taux de récidive national aux USA est de plus de 60%. Trois nouvelles projections de cette œuvre sont prévues cette semaine à Alger, dont une jeudi prochain à l'Institut Isma, a fait savoir M. Hamdi Sellami, responsable du programme American Film Showcase (AFS) au titre duquel sont animées ces activités culturelles. Le programme AFS porte sur la diffusion de documentaires américains à travers le monde, a indiqué l'attachée culturelle de l'ambassade des Etats-Unis en Algérie, M<sup>me</sup> Ida Heckenbach, signalant que M<sup>me</sup> Judith Irola et M. Tim Skousen partent de cinéastes sollicités dans ce cadre.

## ONDA

## Destruction de 1,5 million de CD piratés

Le directeur général de l'Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Bencheikh El Houcine Sami, a annoncé, lundi à Tlemcen, qu'un million et demi de CD piratés seront détruits en 2014, dans le cadre de la lutte contre le piratage et toutes les atteintes aux droits d'auteur. Présidant une réunion au palais de la culture Abdelkrim-Dali de Tlemcen pour mobiliser à la participation à l'assemblée générale électorale du conseil d'administration de l'ONDA fin mars prochain à Alger, il a

rappelé la destruction, l'an dernier, d'un million de CD piratés, grâce à la stratégie adoptée en collaboration avec la Sûreté et la Gendarmerie nationales et les Douanes contribuant efficacement à la lutte contre le piratage.

Il a également saisi l'occasion pour rappeler les missions assignées à son office, notamment en matière de promotion et de soutien aux projets culturels, aux aides sociales destinées à ses adhérents et à la protection de la propriété intellectuelle en Algérie. Il a souligné, dans ce sens, que

l'ONDA compte actuellement 12 500 adhérents au niveau national (auteurs, artistes interprètes, producteurs, éditeurs...) qui doivent se mobiliser davantage pour élire leurs représentants au conseil d'administration. Près de 80% des membres de ce conseil sont réélus chaque trois ans.

Le conseil d'administration compte également des représentants des ministères de l'Intérieur, du Commerce et des Affaires étrangères. Il gère et oriente le travail de l'ONDA dans l'intérêt des créateurs, a-t-il expliqué met-

tant l'accent sur la nécessaire implication de tous les adhérents, car «le conseil actuel ne compte que 4% d'auteurs et d'artistes», chose estimée «minime».

Le directeur général de l'ONDA a indiqué, par ailleurs, que des rencontres similaires sont organisées à travers le pays dans l'optique de mobiliser le maximum d'auteurs, d'artistes, de protéger la propriété intellectuelle et les créateurs et d'améliorer par la même la prise en charge des pré-occupations et des besoins de ses adhérents.

## Actucult

LIBRAIRIE INTERNATIONALE  
AURASSI OMEGA (HÔTEL AURASSI,  
ALGER)

**Samedi 18 janvier de 14h30 à 18h :** Séance de vente-dédicace avec le fondateur d'*Algérie Actualité* Youcef Ferhi autour de son livre *Témoignage 10 ans de presse 1962-1972*, préfacé par Brahim Mohamed El Mili et paru aux Editions Dahlab. Le public et la presse sont cordialement invités.

**Lundi 20 janvier de 15h à 17h :** Séance de vente-dédicace avec Mustapha Cherif, docteur en philosophie et sociologie, lauréat 2013 du prix Unesco pour le dialogue des cultures autour de ses trois nouveaux livres : *Le défi du savoir*, *La culture de la paix* parus aux éditions Anep et *La communauté médiane* paru aux éditions Dar Houma. Le public et la presse sont cordialement invités.

**LIBRAIRIE GÉNÉRALE D'EL-BIAR (4, PLACE KENNEDY, ALGER)**  
**Samedi 18 janvier à 14h30 :** Abdennour Ali Yahia signera son livre *La crise berbère de 1949*, paru aux Editions Barzakh

CINÉMATHEQUE ALGÉRIENNE (26,

RUE LARBI BEN M'HIDI, ALGER-  
CENTRE)

**Jeudi 16 janvier à 18h30 :** Projection du film *A portée de vue*, en présence du réalisateur Aseel Mansour (Jordanie).  
**Vendredi 17 janvier à 19h :** Projection du film *When Monaliza smiled* en présence du réalisateur Fadi Haddad (Jordanie).  
**Samedi 18 janvier à partir de 19h :** Projections des films jordaniens *Ismaïl* et *The Dark Outside*, dans le cadre des Journées du film jordanien en Algérie.

LES GLYCINES CENTRE D'ÉTUDES  
DIOCÉSAIN D'ALGER (5, CHEMIN  
SLIMANE-HOCINE, ALGER)

**Jeudi 23 janvier à 18h :** Conférence «L'Algérie au siècle du blé» (1725-1815). L'essor du commerce extérieur algérien à l'époque ottomane et ses conséquences», par Ismet Touati, docteur en histoire moderne et contemporaine à l'université Paris-Sorbonne.

GALERIE ART 4 YOU  
(SACRÉ- CŒUR, ALGER)

**Jusqu'au 31 janvier :** Exposition «Les Enigmes de la reine de Saba» par l'ar-

tiste Feriel Kouadria.

INSTITUT FRANÇAIS D'ALGER  
(ALGER-CENTRE)

**Jeudi 16 janvier à 19h30 :** Spectacle de théâtre et musique classique *La musique m'a sauvé la vie*. Centenaire de la grande guerre. Un témoignage bouleversant de compositeurs-soldats. Aurélienne Brauner : violoncelle ; Lorène de Ratuld : piano ; Mario Hacquard : comédien. Les places sont limitées. Réservation à l'adresse : lamusiquemasauvelavie.alger@if-algerie.com  
**Samedi 18 janvier à 14h30 :** Conférence «Le dictionnaire biographique des artistes algériens (1896-2013) : objet, conception, usages et devenir», par Mansour Abrous, diplômé de psychologie et d'esthétique, actuellement chargé de mission culture à la ville de Paris.  
**Jeudi 23 janvier à 19h30 :** Concert de jazz avec le duo Ben Wendel & Dan Tepfer. Ben Wendel : saxophone, basson. Dan Tepfer : piano. Réservations à l'adresse : duowendel-tepfer.alger@if-algerie.com

CAFÉ LITTÉRAIRE DE BÉJAÏA

**Samedi 18 janvier à 14h :** L'écrivain et chroniqueur Kamel Daoud animera un café littéraire autour de son dernier roman, *Meursault contre-attaque* (éditions Barzakh), au Théâtre régional de Béjaïa. Le public est cordialement invité.

GALERIE DES ATELIERS BOUFFÉE  
D'ART (RÉSIDENCE SAHRAOUI,  
DEUX BASSINS, BEN-AKNOUN,  
ALGER)

**Jusqu'au 31 janvier :** Exposition collective de peinture par les artistes Souhila Belbahar, Valentina Ghanem Pavlovskaya, Nouredine Chehrane, Moussa Bourdine, Abderrahmane Chouane, Rachid Djemaï, Naïma Djoudi, Mimi El Mokhfi, Moncef Guita, Zohra Hachid Sellal, Salah Hioun, Mohamed Tahar Laraba, Saida Madi, Abdelghani Rahmani, Anissa Sabrina et Safia Zoulid.

SALLE IBN KHALDOUN  
(ALGER-CENTRE)

**Vendredi 17 janvier à partir de 17h :** Concert du groupe El Ferda.  
**Samedi 18 janvier à partir de 19h :** Concert tergui, animé par le groupe Tou-

mast n'Ténére.

**Dimanche 19 janvier à partir de 20h :** Concert tergui, animé par le groupe Imzad.

**Jeudi 23 janvier à partir de 20h :** Concert de Hamdi Benani.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
DE TLEMCEEN

**Jusqu'au 17 janvier :** Exposition de l'artiste peintre Ahmed Bouziane.

MUSÉE D'ART MODERNE ET  
CONTEMPORAIN D'ALGER (RUE  
LARBI-BEN-M'HIDI, ALGER)

**Jusqu'au 30 janvier :** 5<sup>e</sup> Festival international d'art contemporain (FIAC). Trois expositions : «L'histoire des Palestiniens au Koweït», «Because of Algiers», photographies de l'Américain Charles Gaines Martin et «Niemeyer revisité» (photo) par l'Allemand Andreas Helmut Rost.

GALERIE BAYA, PALAIS DE LA CULTURE  
MOUFDI-ZAKARIA, ALGER

**Jusqu'au 31 janvier, de 10h à 18h :** 6<sup>e</sup> Salon d'automne.